

ΚΑΤΗΧΗΣΙΣ,

ΚΑΙ

ΤΑΞΙΣ ΤΗΣ ΒΕΒΑΤΩΣΕΩΣ.

---

CATECHISMUS

CUM

*Ordine Confirmationis.*

GRÆCE & LATINE.

Annexæ sunt Preces Quotidianæ

*In usum Scholæ Mercatorum-Scissorum, Londini.*

---

---

LONDINI:

Impensis C. BATHURST. M.DCC.LXXXVI.

R20668

829  
**CATECHISMUS**

**CUM**

**Ordine Confirmationis.**

**A 2**

# ΚΑΤΗΧΗΣΙΣ,

Ἦτοι συμβέβασις, ἣν δεῖ ἕκαστον μανθάνειν, πρὶν  
 ἂν προσενεχθῇ εἰς τὸ βεβαιωθῆναι  
 ὑπὸ τῆς Ἐπισκόπου.

**Τ** Ἑρώτησις.

Ἐξί σοι τὸ ὄνομα;

Ἀποκρίσις.

Ὁ δεῖνα, ἢ ὁ δεῖνα.

Ἑρώτησις.

Τίς σοι ἔθελο τὸ ὄνομα τῆτο;

Ἀποκρίσις.

Οἱ Σύμπαιρες καὶ Συμμητέρες μὲ ἐν τῷ  
 Βαπτίσματί μου ἐν ᾧ μέλω Χριστῷ, τέκνον  
 Θεῷ, καὶ κληρονόμῳ βασιλείας τῆς ἐραυῆς ἐγενή-  
 θην.

Ἑρώτησις.

Τί δῆτα Σύμπαιρες καὶ Συμμητέρες σε ὑπὲρ  
 σε τότε ἐποίησαν;

Ἀποκρίσις.

Φρία ἐν τῷ ὀνόματί μου ὑπέσχομαι καὶ ἐπήγγει-  
 λαι/σ



---

# CATECHISMUS.

Hoc est,  
*Institutio quam unusquisque addiscere tenetur,  
 priusquam adducatur ad Episcopum ut ab  
 illo confirmetur.*

**Q**UOD tibi est nomen? *Quæstio.*

*Responsio.*

N. aut M.

*Quæstio.*

Quis tibi hoc nomen imposuit?

*Responsio.*

Susceptores mei & Susceptrices in Baptismo;  
 in quo factus sum membrum Christi, filius Dei,  
 & hæres regni cœlorum.

*Quæstio.*

Quid Susceptores tui & Susceptrices tum tuo  
 nomine præstiterunt.

*Responsio.*

Tria meo nomine promiserunt ac voverunt:

*Pri-*

λαυλο· Πρῶτον μὲν, ἵνα τῷ Διαβόλῳ, καὶ πᾶσι τοῖς ἔργοις αὐτοῦ, τῇ πομπῇ καὶ ματαιότητι πονηρῶς τῷ κόσμῳ, τέτῃ, καὶ πάσαις ταῖς ἁμαρτωλοῖς τῆς σαρκὸς ἐπιθυμίαις ἀπολάβωμαι. Εἶτα, ἵνα πάντα τῆς Χριστιανικῆς πίστεως κεφάλαια πιστεύσω. Τὸ δὲ τελευταῖον, ἵνα τῷ Θελήματι καὶ τοῖς ἐντάλμασι τοῦ Θεοῦ ὑπακούω, καὶ πάσας τὰς ἡμέρας τοῦ βίου ἐν αὐτοῖς περιπατήσω.

Ἐρώτησις.

Οὐκ ἐν νομίζεις ὑπόχρεως εἶναι, καὶ ὅτι ὀφείλεις σὺ πιστεύειν τε, καὶ πράττειν ὅπερ ἐκεῖνοι ἐν τῷ ὀνόματί σου ἐπηγγείλαντο;

Ἀπόκρισις.

Ἐγώ γε καὶ δὴ καὶ ἔγω ποιήσω, τοῦ Θεοῦ βοηθῶντος· Καὶ δὲ ἐκ καρδίας εὐχαρισῶ τῷ Πατρὶ ἡμῶν τῷ ἐπερανίῳ, ὅτι ἐμὲ ἐκάλεσεν εἰς ταύτην τῆς σωτηρίας καλᾶσασιν, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν· Δέομαι δὲ τοῦ Θεοῦ δῶναί μοι τὴν χάριν αὐτοῦ, ὥστε ἐν αὐτῇ μέχρι τοῦ τέλους τῆς ζωῆς διαμένειν.

Κατήχησις.

Λέγε τὰ κεφάλαια τῆς πίστεως σου.

Ἀπόκρισις.

**Π**ΙΣΤΕΥΩ εἰς Θεὸν Πατέρα παντοκράτορα, Ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς· καὶ εἰς Ἰησοῦν Χριστὸν τὸν Υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ Κύριον ἡμῶν. Συλληφθέντα ἐκ Πνεύματος ἁγίου, Γεννηθέντα

ἐκ

*Primum*, me abrenunciaturum Satanæ, & omnibus ejus operibus, pompis & vanitatibus hujus mundi nequam, & omnibus pravis concupiscentiis carnis. *Secundum*, me omnes fidei Christianæ articulos crediturum. *Tertium*, me sanctam Dei voluntatem et illius mandata servaturum, & in iis ambulaturum omnibus diebus vitæ meæ.

*Quæstio.*

An non putas te teneri ea credere, & facere quæ tuo nomine promiserunt?

*Responsio.*

Imò fanè, Deoque juvante faciam. Et ex animo Patri nostro cœlesti gratias ago, quod me ad hanc salutis viam vocaverit, per Jesum Christum Servatorem nostrum. Deum etiam rogo ut me ita suâ gratiâ confirmet, ut in ea permaneam usque ad finem vitæ meæ.

*Catechistes.*

Recita Fidei tuæ Articulos.

*Responsio.*

**C**redo in Deum Patrem omnipotentem, Creatorem cœli & terræ: & in Jesum Christum Filium ejus unicum, Dominum nostrum. Qui conceptus est de Spiritu Sancto, Natus ex Maria

ἐκ Μαρίας τῆς παρθένου. Παθόντα ἐπὶ Ποντίᾳ Πιλάτῃ, σταυρωθέντα, θανόντα, καὶ ταφέντα. Κατέλθόντα εἰς Ἄδαν, τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν. Ἀνελθόντα εἰς ἔρανός, καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν Θεῷ Πατρὸς παντοκράτορος. Ὁθεν μέλλει ἔρχεσθαι κρίναι ζῶντας καὶ νεκρούς.

Πισεύω εἰς Πνεῦμα τὸ ἅγιον, Πισεύω τὴν αἴλιαν Ἐκκλησίαν καθολικὴν, Ἁγίων κοινωνίαν, Ἀφεσιν ἁμαρτιῶν, Σαρκοῦ ἀνάσασιν, καὶ Ζωὴν αἰώνιον. Ἀμήν.

Ἑρώτησις.

Τί μάλις ἐν τέτοις μανθάνεις τῆς πίστεως κεφαλαίοις;

Ἀποκρίσις.

Πρῶτον μὲν μανθάνω πιστεῦειν εἰς Θεὸν Πατέρα, τὸν ἔμε καὶ ὅλον τὸν κόσμον δημιουργήσαντα.

Εἵτα εἰς Θεὸν τὸν Υἱόν, τὸν ἔμε, καὶ πάν τὸ γένος ἀνθρωπίνον ἀπολυτρώσαντον.

Τέλος δὲ, εἰς Θεὸν Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, τὸ ἔμε καὶ πάντα τὸν τῷ Θεῷ ἐκλεκτὸν λαὸν ἀγιάζον.

Ἑρώτησις.

Ἐφ' ἧς τὰς Σύμπαλρας καὶ τὰς Συμμητέρας ὑπὲρ σε ὑπεσχῆσθαι φυλάξειν σε τὰς τῷ Θεῷ ἐντολάς. Λέγε μοι πόσαι εἰσὶ;

Ἀποκρίσις.

Δέκα.

Ἑρώ-



Virgine; Passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus, & sepultus; Descendit ad Inferos, ertiâ die resurrexit à mortuis; Ascendit ad Coelos, sedet ad dextram Dei Patris omnipotentis: Inde venturus est judicare vivos & mortuos.

Credo in Spiritum Sanctum, sanctam Ecclesiam Catholicam, Sanctorum communionem, Remissionem peccatorum, carnis Resurrectionem, ac vitam æternam. *Amen.*

*Quæstio.*

Quid potissimum doceris in his fidei tuæ articulis?

*Responsio.*

Primò, doceor credere in Deum Patrem, qui me & mundum universum condidit.

Secundò, in Deum Filium, qui me & totum genus humanum redemit.

Tertiò, in Deum Spiritum Sanctum, qui me & omnes electos Dei sanctificat.

*Quæstio.*

Dicebas susceptores tuos & susceptrices tuo nomine promississe te mandata Dei servaturum: Dic mihi quot sunt illa?

*Responsio.*

Decem.

B

*Quæstio.*

Ἑρώτησις.

Ποῖαι δέ;

Ἀποκρίσις.

“**Α** Σ ὁ Θεὸς ἐλάλησεν ἐν τῷ εἰκοστῷ Κεφαλαίῳ τῆς Ἐξόδου, λέγων, Ἐγὼ εἰμι Κύριος ὁ Θεὸς ὑμῶν, ὅστις ἐξήγαγόν σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου, ἐξ οἴκου δαλείας.

α. Οὐκ ἔσονται σοι Θεοὶ ἕτεροι πλὴν ἐμοῦ.

β. Οὐ ποιήσεις σεαυτῷ εἰδωλον, ἐδὲ παντὸς ὁμοίωμα, ὅσα ἐν τῷ ἔρανῳ ἄνω, καὶ ὅσα ἐν τῇ γῇ κάτω, καὶ ὅσα ἐν τοῖς ὕδασιν ὑποκάτω τῆς γῆς. Οὐ προσκυνήσεις αὐτοῖς, ἐδὲ μὴ λαλῇς αὐτοῖς· ἐγὼ γάρ εἰμι Κύριος ὁ Θεός σου, Θεὸς ἰσχυρὸς, ζηλωτὴς, ἀποδιδὼς ἀμαρτίας πατέρων ἐπὶ τέκνα, ἐπὶ τρίτην καὶ τετάρτην γενεάν τοῖς μισοῦσί με, ποιήσας δὲ ἔλεον εἰς χιλιάδας τοῖς ἀγαπῶσι με, καὶ τοῖς φυλάσσεσι τὰ προστάγματά μου.

γ. Οὐ λήψῃ τὸ ὄνομα τῷ Θεῷ σου ἐπὶ ματαίῳ, ὅτι ἐκαθαρίσει ὁ Κύριος τὸν λαβόντα τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ ματαίῳ.

δ. Μνήσθητι τὴν ἡμέραν τῶν σαββάτων ἁγιάζειν αὐτήν. Ἐξ ἡμέρας ἐργάση, καὶ ποιήσεις πάντα τὰ ἔργα σου· τῇ δὲ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ σάββατα Κυρίῳ τῷ Θεῷ σου ἐστὶ. Οὐ ποιήσεις ἐν αὐτῇ πᾶν ἔργον, σὺ καὶ ὁ υἱός σου, καὶ ἡ θυγάτηρ σου, ὁ παῖς σου, καὶ ἡ παιδίσκη σου, ὁ βῆς καὶ τὸ ὑποζύγιόν

*Quæstio.*

Quæ sunt illa?

*Responsio.*

**E**A ipsa quæ Deus tradidit capite vigesimo Exodi, dicens; Ego sum Dominus Deus tuus, qui eduxi te de terra Ægypti, de domo servitutis.

1. Non habebis Deos alienos coram me.

2. Non facies tibi sculptile, neque omnem similitudinem quæ est in Cœlo desuper, & quæ in terra deorsum, nec eorum quæ sunt in aquis sub terra. Non adorabis ea, neque coles: Ego enim sum Dominus Deus tuus, Deus fortis, zelotes, visitans iniquitatem patrum in filios, in tertiam & quartam generationem eorum qui oderunt me, & faciens misericordiam in millia iis qui diligunt me, & custodiunt præcepta mea.

g. Non assumes Nomen Domini Dei tui in vanum; nec enim habebit infontem Dominus eum qui assumpserit Nomen suum in vanum.

4. Memento ut diem Sabbati sanctifices; Sex diebus operaberis & facies omnia opera tua; septimo autem die Sabbatum Domini Dei tui est; non facies opus in eo, tu & filius tuus, & filia tua, servus tuus & ancilla tua, ju-

ζύγιόν σε, καὶ πᾶν κλῆναι σε, καὶ ὁ προσήλυτος  
ὁ παροικῶν ἐν σοί. Ἐν γὰρ ἑξ ἡμέραις ἐποίησε  
Κύριος τὸν τε ἔρανον καὶ τὴν γῆν, καὶ τὴν θάλασσαν,  
καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς, καὶ κατέπαύσε τῇ ἡμέρᾳ  
τῇ ἐβδόμῃ· διὰ τῆτο ἠυλόγησε Κύριος τὴν  
ἐβδόμην, καὶ ἡγίασεν αὐτήν.

ε. Τίμα τὸν πατέρα σε, καὶ τὴν μητέρα σε,  
ἵνα μακροχρόνιος γένη ἐπὶ τῆς γῆς, ἧς Κύριος  
ὁ Θεὸς δίδωσί σοι.

ς'. Οὐ φονεύσεις.

ζ'. Οὐ μοιχεύσεις.

η. Οὐ κλέψεις.

θ'. Οὐ ψευδομαρτυρήσεις κατὰ τὴν πλησίον σε  
μαρτυρίαν ψευδῇ.

ι. Οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν γυναῖκα τῆς πλησίον  
σε, ἐκ ἐπιθυμήσεις τὴν οἰκίαν τῆς πλησίον σε,  
ἢ τὸν ἀγρὸν αὐτῆς, ἢ τὸν παῖδα αὐτῆς, ἢ τὴν  
παιδίσκην αὐτῆς ἢ τὴν βοὴν αὐτῆς, ἢ τὴν  
ὕποζυγόν αὐτῆς, ἢ τὴν παντὸς κτήνην αὐτῆς, ἢ τὸ ὅσα  
τῶς πλησίον σε ἐστί.

Ἐρώτησις.

Τί μάλις ἐκ τῶν τῶν ἐντολῶν μανθάνεις;

Ἀπόκρισις.

Δύο μανθάνω· τὸ μὲν τῷ Θεῷ, τὸ δὲ τῷ πλη-  
σίον παρ' ἐμὲ ὀφειλόμενον.

Ἐρώτησις.

Τί σοι δεόν ἐστὶ πρὸς τὸν Θεόν;

Ἀπό-



mentum tuum, & advena qui est intra portas tuas. Sex enim diebus fecit Dominus cœlum & terram, & mare, & omnia quæ in eis sunt; & requievit die septimo; idcirco benedixit Dominus diei Sabbati, & sanctificavit eum.

5. Honora patrem tuum & matrem tuam, ut sis longævus super terram, quam Dominus Deus dabit tibi.

6. Non occides.

7. Non mœchaberis.

8. Non furtum facies.

9. Non loqueris contra proximum tuum falsum testimonium.

10. Non concupisces uxorem proximi tui, nec desiderabis domum ejus, non servum, non ancillam, non bovem, non asinum, nec omnia quæ illius sunt.

*Quæstio.*

Quid potissimum ex his mandatis discis?

*Responsio.*

Duo; nempe officium meum erga Deum, & meum etiam officium erga proximum.

*Quæstio.*

Quodnam est officium tuum erga Deum?

*Respon-*

Ἀπόκρισις.

Ἐμὸν ἔργον ἐς τὸ πρὸς Θεὸν, πιστεύειν εἰς αὐτὸν, φοβεῖσθαι αὐτὸν, ἀγαπᾶν αὐτὸν ἐξ ὅλης τῆς καρδίας, ἐξ ὅλης διανοίας, ἐξ ὅλης ψυχῆς, καὶ ἐξ ὅλης ἰσχύος, λατρεύειν αὐτῷ, εὐχαρισεῖν αὐτῷ, ἐπ' αὐτῷ μόνῳ πεποιθέναι, αὐτὸν ἐπικαλεῖσθαι, τὸ ἄγιον αὐτῷ Ὄνομα καὶ λόγον τιμᾶν, καὶ ἀληθῶς αὐτῷ δελεῦειν πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου.

Ἑρώτησις.

Τί σοι δεόν ἐστὶ πρὸς τὸν πέλας;

Ἀπόκρισις.

Ἐμὸν πρὸς τὸν πέλας, αὐτὸν ἀγαπᾶν καθῶς καὶ ἑμαυτὸν, καὶ ἔτι πάντων ἀνθρώπων ποιεῖν, ὡς ἂν θέλωμι ἵνα αὐτοὶ ποιῶσιν ἐμοί. Στέργειν καὶ τιμᾶν πατέρα καὶ μητέρα μου, καὶ αὐτοῖς βοηθεῖν. Τῷ βασιλεῖ καὶ πᾶσιν τοῖς ὑπ' αὐτῷ ἐν ἐξουσίᾳ τεταγμένοις τιμὴν καὶ ὑπακοὴν ἀπονέμειν. Πᾶσι τοῖς ἡγούμενοις μου, διδασκάλοις, τοῖς πνευματικοῖς ποιμέσι, καὶ τοῖς δεσπόταις ὑποτάσσεσθαι. Ταπεινῶς καὶ αἰδημόνως πρὸς πάντας μου κρείττονας διαλίσσεσθαι. Μηδὲνα ἐν λόγῳ, ἢ ἔργῳ βλάπτειν. Πιστὸν καὶ δίκαιον εἶναι ἐν πάσῃ τῇ πραγματείᾳ μου. Μὴ κακίαν, μηδὲ μῖσθον ἐν τῇ καρδίᾳ ἔχειν. Τὰς μένχεϊράς μου ἀρπαγῆς, καὶ κλοπῆς, τὴν δὲ γλῶτταν τῆς κακολογίας, ψεύδους, καὶ κιαβολολῆς ἀπείργειν. Τὸ σῶμά μου ἐν σωφροσύνῃ, νηφਾਲι-  
ότητι,

*Responsio.*

Officium meum erga Deum est, ut in ipsum credam, ipsum timeam & diligam ex toto corde, ex tota mente, ex tota anima, & ex totis viribus; ut ipsum colam, ipsi gratias agam, in ipso solo confidam, ipsum invocem; ipsius sanctum nomen ejusque verbum honorem; & ipsi verè serviam omnibus diebus vitæ meæ.

*Quæstio.*

Quodnam est officium tuum erga proximum?

*Responsio.*

Officium meum erga proximum est, ut eum diligam sicut meipsum, & id omnibus hominibus faciam, quod ab iis velim mihi fieri. Et ut Patrem meum & Matrem meam diligam & honorem, iisque succurram. Ut Regem honorem, ipsique atque iis omnibus qui sub ipso aliquâ pollent autoritate obsequar; omnibus meis superioribus, Doctoribus, spiritualibus Pastoribus ac Præceptoribus meipsum subjiciam; submissè ac reverenter me geram erga omnes qui re ullâ me antecellunt. Neminem verbo factôve lædam. Fidelem ac justum me in omnibus præstem: neque malitiam neque odium in animo meo foveam. Manus meas à furto & latrocinio cohibeam: & linguam à maledicentia, mendacio, ac calumnia. Ut corpus meum temperanter, sobriè, atque castè custodiam.

ότητι, καὶ ἀγνεΐα διαφυλάττειν. Μὴ ἐπιθυμεῖν, μηδὲ ὀρέεσθαι τῶν ἀλλοτρίων ἀγαθῶν, ἀλλὰ μαν-  
θάνειν καὶ ἐργάζεσθαι ἐπὶ τῷ ἀδώλως τὸν εἶον πο-  
ρίζεσθαι, καὶ τὰ δεόντα πράττειν, ἐν οἷα δὴ ποτε  
κλήσει, εἰς ἣν ἐμὲ καλεῖν ἀξιώσειεν ἂν ὁ Θεός.

Κατήχισις.

Τῆτο γνῶθι, φίλε παῖ, ὅχ οἶοντ' εἶναί σε ἐκ  
σεαυτοῦ ταῦτα ποιεῖν, ὅδε πορεύεσθαι ἐν ταῖς τῷ  
Θεῷ ἐντολαῖς, καὶ λαλρεῦειν αὐτῷ, ἀνευ τῆς ἐξαιρέτε  
χάριτος τοῦ Θεοῦ, ἣν μαθητέον σοι ἐςὶ πάντοτε  
αἰτεῖσθαι δι' ἐπιμελῆς προσευχῆς. Τοῖσαρ' ἐν ἡδέως  
ἀκέσαιμι ἂν σε λέγοντος Εὐχὴν τὴν Κυριακὴν.

Ἀπόκρισις.

**Π**Ατερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς ἔρανοις. Ἀγιασθήτω τὸ  
ὄνομά σε· Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σε· Γενηθή-  
τω τὸ θέλημά σε, ὡς ἐν ἔρανῳ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς· Τὸν  
ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιέσιον δός ἡμῖν σήμερον. Καὶ ἄφες  
ἡμῖν τὰ ὀφειλήματά ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς  
ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασ-  
μόν. Ἀλλά ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ· ὅτι σε εἰς  
ἡ βασιλεία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ δόξα εἰς τὰς αἰῶνας.  
Ἀμήν.

Ερώτησις.

Τί αἰτεῖς παρὰ τοῦ Θεοῦ ἐν τῇ προσευχῇ ταύτῃ;

Ἀπόκρισις.

Αἰτῶ Κύριον τὸν Θεόν μετὰ τὸν ἑράνιον Πατέρα  
ἡμῶν, τὸν τῆς πάσης ἀγαθότητος δοῦντα καὶ χό-  
ρηγόν



diam. Bona aliena neque concupiscam, neque aveam, sed discam artem ad vitam sustentandam idoneam, & in ea gnaviter laborem. Et meo officio fungar in eo vitæ statu, ad quem Deo visum fuerit me vocare.

*Catechistes.*

Mi puer, scias hoc, te ex teipso ista præstare non posse, neque in Dei mandatis ambulare & ipsi servire, absque gratia illius speciali, quam omni tempore diligenter invocare discas oportet. Audiam itaque num orationem Dominicam possis recitare.

*Responsio.*

**P**ater noster qui es in cœlis, sanctificeter nomen tuum. Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in cœlo, & in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut & nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos à malo; quia tuum est regnum, & potentia, & gloria, in sæcula sæculorum. *Amen.*

*Quæstio.*

Quid petis à Deo hac oratione?

*Responsio.*

Peto à Domino Deo meo, Patre nostro cœlesti, omnis boni largitore, ut gratiam suam mihi

C

&

ρηγὸν ὄντα, ἐμοὶ καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις τὴν χάριν αὐτῆ καὶ ἀπέμψαι, ἐφ' ᾧ αὐτῷ λείβευσιν, ὑπηρετεῖν, καὶ ὑπακβεῖν δύνασθαι καὶ αὐτὸ προσῆκον. Καὶ εὐχομαι τῷ Θεῷ διδόναι ἡμῖν πάντα πρός τε τὰς ψυχὰς, καὶ τὰ σώματα ἡμῶν ἀναγκαῖα, καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς, καὶ ἀφίεναι ἡμῖν τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν καὶ σώζειν καὶ σκεπάζειν ἡμᾶς ἐν πᾶσι τῆς τε ψυχῆς καὶ τοῦ σώματος κινδύνοις, καὶ φυλάξαι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀμαρτίας καὶ πανηρίας, καὶ ἀπὸ τοῦ πνευματικῆ ἐχθροῦ ἡμῶν, καὶ θανάτου αἰωνίου. Πέποιθα δὲ καὶ αὐτὸν τὸ τοῦτο ἐπιτελέσειν ἐξ ἐλέους καὶ ἀγαθότητος αὐτοῦ διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Διόπερ λέγω ἀμήν, ταῦτ' ἐστίν, Οὕτω γένοιτο.

Ἑρώτησις.

**Π**όσα Μυστήρια ὁ Χριστὸς ἐν τῇ αὐτῇ Ἐκκλησίᾳ διέταξε;

Ἀπόκρισις.

Δύω μόνον, ὡς καθόλου πρὸς τὴν σωτηρίαν ἀναγκαῖα, Βάπτισμα δῆπερ, καὶ Δείπνον τὸ Κυριακόν.

Ἑρώτησις.

Τί σοι βέβηλαι τὸ ῥῆμα τοῦτο, Μυστήριον;

Ἀποκρισις.

Ἐννοῶ τὸ ἐκλὸς καὶ ὁρατὸν τῆς ἔσω καὶ πνευματικῆς χάριτος ἡμῖν δοθείσης σημεῖον, τὸ ὑπ' αὐτῇ τοῦ Χριστοῦ διαλαχθῆναι, ὡς ὄργανον δι' ᾧ ἐπιλυγχανομεν αὐτῆς, καὶ ἐνέχυρον ἡμῖν αὐτὴν βεβαιῶσαι.

Ἑρώ-

& omnibus largiatur, ut ipsum colamus, ipsi serviamus & obsequamur, prout tenemur. Deum etiam oro ut nobis ea omnia impertiatur, quæ sunt menti & corpori necessaria; utque sit nobis propitius, & peccata nostra nobis dimittat; ut nos etiam versantes in quolibet periculo, tam animæ quam corpori imminente, custodire ac tueri dignetur: & nos servare ab omni peccato, ac malitia, ab hoste animarum & ab æterna morte. Et hoc confido ipsum pro clementiâ ac benignitate suâ præstiturum, per Dominum nostrum Jesum Christum. Ideoque dico, *Amen.* Sic fiat.

*Quæstio.*

**Q**UOT Sacramenta instituit Christus in Ecclesia sua?

*Responsio.*

Duo tantum, quæ quidem in genere necessaria sint ad salutem consequendam, nempe Baptismum, & Cœnam Domini.

*Quæstio.*

Quid intelligis per vocem istam, *Sacramentum*?

*Responsio.*

Externum & visibile signum intelligo internæ ac spiritualis gratiæ, quæ nobis datur, ab ipso Christo institutum, tanquam medium quo eam recipimus, & arrabonem ad nos de eâ certos faciendos.

Ἑρώτησις.

Πόσα μέρη ἔσιν ἐν τῷ Μυστηρίῳ ;

Ἀπόκρισις.

Δύω· τὸ ἔξω καὶ ὁρατὸν σύμβολον, καὶ ἡ ἔσω καὶ πνευμαλικὴ χάρις.

Ἑρώτησις.

Τὶ ἔστι τὸ ἔξω καὶ ὁρατὸν σύμβολον, ἢ εἶδος ἐν τῷ Βαπτισμῷ ;

Ἀπόκρισις.

Ὑδωρ· ἐν ᾧ βαπτίζεσθαι τις εἰς τὸ Ὄνομα τῆ Πατρὸς, καὶ τῆ Υἱοῦ, καὶ τῆ ἁγίας Πνεύματος.

Ἑρώτησις.

Τίς ἡ ἔσω καὶ πνευμαλικὴ χάρις ;

Ἀπόκρισις.

Ὁ Θάνατος εἰς ἁμαρτίαν, καὶ ἀναγέννησις εἰς δικαιοσύνην· φύσει γὰρ ἐν ἁμαρτία γεννηθέντες, καὶ τῆς ὀργῆς τέκνα ὄντες, ἐνλεῦθεν τέκνα τῆς χάριτος γινόμεθα.

Ἑρώτησις.

Τί ζητεῖται ἐν τοῖς βαπτισθησομένοις ;

Ἀπόκρισις.

Μετάνοια, δι' ἧς τὴν ἁμαρτίαν ἀπολιμπάνωσι, καὶ πίσις, δι' ἧς ταῖς τῆ Θεοῦ ἐπαγγελίαις ἐν τῷ τῷ Μυστηρίῳ πεπονημέναις, σερῶνως πεποιθήσιν.

Ἑρώτησις.

Διὰ τί ἐν ταῖς βρέφει βαπτίζονται, ἅτε διὰ τὴν  
νηπιό-



*Quæstio.*

Quot sunt partes in Sacramento?

*Responsio.*

Duæ; externum visibile signum, & interna spiritualis gratia.

*Quæstio.*

Quodnam est externum visibile signum, aut forma in Baptismo?

*Responsio.*

Aqua, qua quis baptizatur, *In Nomine Patris, & Filii, & Spiritus sancti.*

*Quæstio.*

Quænam est spiritualis & interna gratia?

*Responsio.*

Mori peccato, & denuo nasci justitiæ; cum enim simus naturaliter in peccato nati, & iræ filii, hâc ratione facti sumus filii Dei.

*Quæstio.*

Quid ab iis requiritur qui baptizandi sunt?

*Responsio.*

Resipiscentia, quâ deferant peccatum; & fides, quâ firmiter credant promissionibus Dei sibi factis in eo Sacramento.

*Quæstio.*

Quî fit itaque ut infantes baptizentur, quum  
ob

νηπιότηῃα, καὶ τὸ ἀπαλὸν τῆς ἡλικίας ταῦτα ποιεῖν μὴ δυνάμενα;

Ἀπόκρισις.

Ὅτι ἀμφοτέρω ὑπισχνῆναι διὰ τῶν ἐγγυητῶν αὐτῶν· ἣν δὴ περ ὑπόσχεσιν εἰς ἡλικίαν ἤκουσα αὐτὰ ἐπιτελεῖν ὀφείλκοι.

Ερώτησις.

Διὰ τί Μυσῆριον τῷ Κυριακῷ Δείπνῃ διετέτακτο;

Ἀπόκρισις.

Πρὸς ἀδιάλειπτον ἀνάμνησιν τῆς θυσίας τῷ θανάτῳ τῷ Χριστῷ, καὶ τῶν εὐεργεσιῶν ὧν δι' αὐτῆς μελαμβάνομεν.

Ερώτησις.

Τί ἄρα ἐστὶ τὸ ἔξω μέρος, ἢ τὸ σύμβολον τῷ Κυριακῷ Δείπνῃ;

Ἀπόκρισις.

Ἀρτόν καὶ οἶνον, ὅς ληφθῆναι προσέταξεν ὁ Κύριος.

Ερώτησις.

Τί τὸ ἔσω, ἢ τὸ σημαινόμενον;

Ἀπόκρισις.

Τὸ σῶμα καὶ τὸ αἷμα τῷ Χριστῷ· ὅπερ ἀληθῶς καὶ ὄντως ὑπὸ τῶν πιστῶν ἐν τῷ Κυριακῷ Δείπνῳ λαμβάνονται καὶ μετέχονται.

Ερώ-

ob immaturam ætatem ista præstare non valeant?

*Responsio.*

Quia utrumque promittunt per sponsores suos; quod promissum tenentur ipsi præstare, postquam adoleverint.

*Quæstio.*

Quamobrem Sacramentum Cœnæ Domini institutum est?

*Responsio.*

Ad perpetuam memoriam sacrificii mortis Christi, & beneficiorum quæ inde percipimus.

*Quæstio.*

Quænam est pars externa, seu signum Cœnæ Domini?

*Responsio.*

Panis & vinum, quæ Dominus jussit accipi.

*Quæstio.*

Quænam est pars interna, seu res significata?

*Responsio.*

Corpus & sanguis Christi, quæ verè & re ipsa sumuntur, & percipiuntur à fidelibus in Cœna Domini.

*Quæstio.*

Ἑρώτησις.

Ποῖα ἄτλα ἐς τὰ εὐεργετήματα ὧν ἐνλεῦθεν μέτοχοι ὄντες τυγχάνομεν;

Ἀπόκρισις.

Ἐπὶ ῥῶσις καὶ ἐξίασις τῶν ἡμετέρων ψυχῶν διὰ σώματος καὶ αἵματος τοῦ Χριστοῦ, καθάπερ τὰ σώματα ἡμῶν διὰ τοῦ ἁγίου καὶ οἴνου ἐπιρρύνουται τε καὶ ἀνατρέφονται.

Ἑρώτησις.

Τί ζητεῖται ἐν τοῖς ἐπὶ τὸ Κυριακὸν Δεῖπνον ἐρχομένοις;

Ἀπόκρισις.

Τὸ δοκιμάζειν ἑαυτοὺς, εἰ ἄρα γε ἀληθῶς μετανοῶσιν ἐπὶ ταῖς προγεγενημέναις ἀμαρτίαις αὐτῶν, βεβαίως προηρημένοι τὸν καινὸν βίον διαγεῖν· καὶ γε ἔχωσι πίσιν ζῶσαν εἰς τὸ ἔλεος τοῦ Θεοῦ διὰ τοῦ Χριστοῦ, μετὰ τῆς εὐχαριστοῦ ἀναμνήσεως τοῦ θανάτου αὐτοῦ καὶ πρὸς ἁπαντὸς ἀνθρώπου τὴν ἀγάπην ἐνδεικνύουσι.



*Quæstio.*

Quænam sunt beneficia quæ inde percipimus.

*Responsio.*

Animarum nostrarum corroboratio & recreatio per corpus & sanguinem Christi; quemadmodum pane & vino corpora nostra corroborantur ac recreantur.

*Quæstio.*

Quid ab iis requiritur qui accedunt at Cœnam Domini?

*Responsio.*

Ut probent seipsos num verè præcedentium peccatorum eos poeniteat, firmum propositum habentes novam vitam instituendi; num fidem vivam habeant in misericordiam Dei per Christum, gratâ memoriâ mortem illius recolentes; num tandem eâ quâ par est charitate omnes homines amplectantur.

## Τ Α Ξ Ι Σ Τ Η Σ Β Ε Β Α Ι Ω Σ Ε Ω Σ.

Ἡ τῆς Χειροθεσίας, ἥγαν, ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν  
ἐπὶ τὰς Βαπτισθέντας, καὶ ἐν ἡλικίᾳ ὄντας.

¶ Τῇ τακτῇ ἡμέρᾳ πάντων τότε βεβαιῶσθαι  
μελλόντων ἰδρυθέντων, καὶ ἐνώπιον τῆς Ἐπί-  
σκόπου καθεξῆς ἐσώκει, αὐτὸς (ἢ ἄλλος τις  
Λειτουργὸς ὑπ' αὐτῆς διαλαχθεὶς) τὸ ἐξῆς προ-  
οίμιον τῆτο ἀναγνώσειται.

ἼΝΑ πρὸς μείζονα τῶν αὐτὴν προσληψομένων  
οἰκοδομὴν ἡ Βεβαίωσις διακονηθῇ, ἔδοξε τῇ  
Ἐκκλησίᾳ διαλάττειν μηδένα τὸ λοιπὸν βεβαιω-  
θήσεσθαι, εἰ μὴ λέγειν δύναι' ἂν τὸ Σύμβολον, τὴν  
Κυριακὴν Εὐχὴν, καὶ τὰς δέκα Ἐντολάς, καί γε καὶ  
τοῖς ἄλλοις ἐρωτήμασιν ἀποκρίνεσθαι τοῖς ἐν τῇ  
συνλόμῳ Κατηχήσει περιειλημμένοις. Ἦνπερ ἔν  
Διάταξιν φυλάττειν μάλιστα προσήκει, ἐφ' ᾧ τὰ  
παιδιά ἤδη εἰς τὸ Φρονεῖν ἤκοντα καὶ τῷ λόγῳ χρῆσ-  
θαι δυνάμενα, καὶ τι ὑπὲρ αὐτῶν Συμπαίερες καὶ  
Συμμη-

---

O R D O  
C O N F I R M A T I O N I S.

S E U

Impositionis manuum super eos qui Baptizati, ad adultam ætatem pervenerunt.

---

¶ *Die ad hoc præstituta quotquot tunc confirmandi sunt ordine dispositis, ac stantibus coram Episcopo; vel ipse (vel alius minister ad hoc ab eo constitutus) hanc sequentem præfationem præleget.*

**U**T Confirmatio cum majori eorum ædificatione qui confirmandi sunt, administretur, Ecclesiæ visum est statuere, ut nemo in posterum confirmetur, nisi qui in memoria teneat Symbolum Apostolicum, orationem Dominicam, & Decalogum, & possit respondere at alias illas quæstiones quæ habentur in breviori Catechismo. Quod quidem institutum maximè decet observari, ut pueri jam adulti, edoctique quid Susceptores & Susceptrices pro ipsis in Baptismo

Συμμητέρες ἐν τῷ βαπτίσματι ἐπηγγείλαντο, με-  
μαθηκότα, αὐτὰ αὐτῶν σόμαί τε καὶ γνώμη ἀνα-  
φανδὸν ἐνώπιον τῆς Ἐκκλησίας, αὐτὸ τῷ κυρῶ-  
σαί τε καὶ βεβαιῶσαι· ἔτι δὲ καὶ ἐπαγγείλασθαι,  
χάριτι Θεῷ διαπαντὸς σπερδὴν ποιήσεσθαι, ὅπως  
οἷς διὰ τῆς αὐτῶν ὁμολογίας συγκαλέξῃται, πι-  
σῶς φυλάττωσι.

¶ Εἴτα ἐρεῖ ὁ Ἐπίσκοπος,

ἌΡά γε ἐνώπιον τῆς Θεῆς καὶ πάσης τῆς Ἐκ-  
κλησίας ταύτης τὴν ὁσίαν ἐκείνην ἐπαγ-  
γελίαν καὶ εὐχὴν ἐν ὀνόματι ὑμῶν ἐν τῷ Βαπτί-  
σματι γεγεννημένην ἀνανεῶτε, κυρῶντες καὶ βεβαιῶντες  
αὐτὴν ἐν τοῖς ἑαυτῶν προσώποις, καὶ ὁμολογῶντες  
ὑπόχρεως εἶναι πιστεύειν καὶ ποιεῖν ἐκεῖνα πάντα ἃ  
οἱ Συμπατέρες καὶ αἱ Συμμητέρες τότε ὑπὲρ ὑμῶν  
ἐπηγγείλαντο;

¶ Καὶ ἕκαστος ἐξακκεῖ ὡς ἀποκριθήσεται,  
Πάνυ μὲν ἔν.

Ἡ Ἐπίσκοπος.  
Βοήθεια ἡμῶν ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Ἀπόκρισις.

Τῷ ποιήσαντι τὸν ἕρανὸν καὶ τὴν γῆν.

Ἐπί-



promiserint, illud ipsum ipsi ore & motu proprio coram Ecclesiâ palam ratum habeant ac confirment; atque ut etiam promittant se, adjuvante Dei gratiâ, magis ac magis daturos operam ut ea fideliter præstent, quibus assentiri se professi sunt.

¶ *Tum dicet Episcopus.*

**N**UM hic coram Deo & hoc Cœtu iteratis solennem illam promissionem quæ facta, & votum quod nuncupatum est vestro nomine in baptismo vestro; ipsi eadem rata habentes ac confirmantes, & agnoscentes vos teneri ea omnia credere & præstare, quæ tunc vestri Susceptores & Susceptrices pro vobis susceperunt?

¶ *Et unusquisque, ita ut audiri possit, respondebit,*  
Maximè.

**A**djutorium nostrum in nomine Domini.

*Responsio.*

Qui fecit cœlum & terram.

Ἐπίσκοπ.

Εἴη τὸ ὄνομα Κυρίε εὐλογημένον.

Ἀπόκρισις.

Ἀπὸ τῆ νῦν, καὶ ἕως τῆ αἰῶν.

Ἐπίσκοπ.

Κύριε, εἰσάκκσον τῆς προσευχῆς ἡμῶν.

Ἀπόκρισις.

Καὶ ἡ κραυγὴ ἡμῶν πρὸς σε ἐλθέτω.

Ἐπίσκοπ.

Εὐχόμεθα.

**Π**Αντοκράτωρ καὶ αἰείζων Θεὸς, ὁ τέτρεσ τῆς δόξης σε δι' ὕδατος καὶ Πνεύματος ἁγίου ἀναγεννῆσαι ἀξιῶσας, καὶ ἀφῇσιν πασῶν ἀμαρτιῶν αὐτῶν ὅς αὐτοῖς. Ἐνδυνάμωσον αὐτὰς, ἵκετεύομέν σε, Κύριε, Πνεύματι ἁγίῳ τῷ Παρακλητῷ, καὶ ὁσημέραι αὐξήσον ἐν αὐτοῖς τὰ πολλαπλάσια χαρίσματά σε· πνεῦμα τῆς σοφίας καὶ συνέσεως, πνεῦμα βελῆς καὶ ἰσχύος πνευματικῆς, πνεῦμα γνώσεως καὶ ἀληθινῆς εὐσεβείας· καὶ πνεύματι ὅσας τῆ φόβου σε πλήρωσον αὐτὰς, Κύριε, νῦν καὶ εἰς τῆς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

¶ Τότε

*Episcopus.*

Sit nomen Domini benedictum.

*Responsio.*

Abhinc & in sæcula sæculorum.

*Episcopus.*

Domine, exaudi orationes nostras.

*Responsio.*

Et clamor noster ad te perveniat.

*Episcopus.*

*Oremus.*

**O**Mnipotens & æterne Deus, qui hos famulos tuos Aquâ & Spiritu Sancto regenerare dignatus es, quique iis concessisti omnium peccatorum suorum remissionem; eos, quæsumus, Domine, Sancto Spiritu Paracleta confirma, & indies gratiæ tuæ dona multiplica; Spiritum Sapientiæ & intelligentiæ; Spiritum consilii & spiritualis roboris; Spiritum cognitionis & veræ pietatis in illis adauge, eosque reple Spiritu Sancti timoris tui, nunc & in sæcula sæculorum. *Amen.*

¶ *Tunc*

¶ Τότε γονυπέδων ἀπάντων καθεξῆς ἔμπροσθεν τῷ Ἐπισκόπῳ, ἐπιθήσει αὐτὸς τὴν χεῖρα αὐτῷ τῇ κεφαλῇ ἐνὸς ἐκάστου αὐτῶν ἰδίᾳ, λέγων,

Ἐπάμυνον, Κύριε, διὰ ἑωρανίᾳ τῆς χάριτος σε τέτω παιδί σε [ἢ τέτω τῷ δέλω σε] ἵνα τὸ τέκνον σε ἐς αἰεὶ διαμένῃ· καὶ καθ' ἐκάστην ἐπιπλεῖον ἐν τῷ ἁγίῳ σε Πνεύματι προκόπῃ, ἄχρισ ἢ ἂν ἔλθῃ εἰς τὴν αἰώνιον βασιλείαν σε. Ἀμήν.

¶ Εἶτα ὁ Ἐπίσκοπος ἔρεῖ,  
Ὁ Κύριε μετ' ὑμῶν.

Ἀπόκρισις.

Καὶ μετὰ πνεύματος σε.

¶ Καὶ πάντων γονυπέδων προσθήσεται ὁ Ἐπίσκοπος,

Δεηθῶμεν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς ἑρανοῖς· Ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σε· Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σε· Γενηθήτω τὸ θέλημά σε, ὡς ἐν ἑρανοῖς καὶ ἐπὶ τῆς γῆς· Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιέσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματά ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν. Ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τῶ πονηροῦ. Ἀμήν.

¶ Καὶ



¶ *Tunc omnibus ordine in genua provolutis coram Episcopo, uniuscujusque capiti successivè manum imponet, dicens,*

**H**unc filium [*aut hunc famulum*] tuum cœlesti tuâ gratiâ protege, tuus ut semper maneat; & indies magis magisque Spiritu tuo augeatur, donec ad æternum regnum tuum perveniat. *Amen.*

¶ *Tum dicet Episcopus,*  
Dominus vobiscum.

*Responsio.*  
Et cum Spiritu tuo.

¶ *Et (singulis in genua provolutis) Episcopus subjundet,*

*Oremus.*

**P**ater noster qui es in cœlis, sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in cœlo, & in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodiè. Et dimitte nobis debita nostra, sicut & nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos à malo. *Amen.*

E

¶ *Et*

¶ Καὶ ταύτην τὴν Συναπλὴν.

**Π**Ανλοκράτωρ καὶ αἰώνιε Θεὸς, ὁ ποιῶν ἡμᾶς ἐθέλειν τε καὶ πράττειν τὰ ἀγαθὰ τῇ θείᾳ μεγαλειότητί σου εὐπροσδεκία· τὰς ταπεινάς δεήσεις ἡμῶν σοι προσφέρομεν ὑπὲρ τέτων τῶν δέλων σου, ἐφ' ὧς (κατὰ τὸ τῶν ἁγίων σου Ἀποστόλων παράδειγμα) τὰς χεῖρας ἐπεθήκαμεν, πρὸς τὸ μηνύειν αὐτοῖς διὰ τέτε τῆ συμβόλου τὴν χάριν σου καὶ εὐμενεστάτην εἰς αὐτὰς χρησότητα. Ἡ πατρώα σου χεὶρ, δεόμεθα σου, πάντοτε ἐπ' αὐτὰς, καὶ τὸ ἅγιον Πνεῦμά σου αἰεὶ μετ' αὐτῶν ἔστω· καὶ ἐν τῇ τῆ λόγου σου γνώσει καὶ ὑπακοῇ ἔτις ὁδηγήσονται αὐτὰς, ὥστε τὸ τελευταῖον αἰωνίᾳ ζωῇ ἐπιτυχεῖν, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τῆ Κυρίου ἡμῶν, τῆ συζῶντος καὶ συμβασιλεύοντός σοι καὶ Πνεύματι ἁγίῳ, ἐνὸς Θεοῦ, εἰς τὰς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

**Π**Αντοδύναμε Κύριε, καὶ αἰδίδε Θεὸς, ἀξίωσον, δεόμεθα σου, τὰς τε καρδίας καὶ τὰ σώματα ἡμῶν ἐν ταῖς ὁδοῖς τῶν νόμων σου καὶ ἐν τοῖς ἔργοις τῶν ἐντολῶν σου εὐθύνειν, ἁγιάζειν τε καὶ διοικεῖν, ὥστε τῷ ἰσχυροτάτῳ σκεπασματί σου νῦν τε καὶ ἔσσεαι, τὸ, τε σῶμα καὶ τὴν ψυχὴν διαφυλαχθῆναι ἡμᾶς διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τῆ Κυρίου ἡμῶν. Ἀμήν.

¶ Εἶτα

¶ *Et hanc Collectam.*

**O**Mnipotens & æterne Deus, qui das velle & præstare quæ bona sunt & divinæ Majestati tuæ accepta: Supplices te rogamus pro his famulis tuis, quibus (juxta sanctorum Apostolorum tuorum exemplum) manus nostras imposuimus, ut hoc signo certiores fiant de tuo favore, clementiâ & bonitate erga ipsos. Maneat semper super eis, quæsumus, paternâ manus tua; semper cum illis sit Sanctus Spiritus tuus; & eos ita deducas in cognitionem & obsequium verbi tui, ut tandem vitam æternam consequantur, per Jesum Christum, qui unâ tecum & cum Spiritu Sancto vivit & regnat, semper unus Deus, in sæcula sæculorum, *Amen.*

**D**omine omnipotens & æterne Deus, corda & corpora nostra quæsumus dirigere, sanctificare, ac regere digneris in viis legis tuæ, & in operibus mandatorum tuorum; ut potentissimâ tuâ protectione cum corpore tum animo hîc & in æternum tuti simus, per Jesum Christum Dominum & Servatorem nostrum. *Amen.*

¶ Εἶτα ὁ Ἐπίσκοπος εὐλογήσει αὐτὰς, λέγων  
ὕτως,

Ἡ Εὐλογία Θεῷ τῷ παντοκράτορι τῷ Πα-  
τρί, τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι ἐφ'  
ὑμᾶς εἴη, καὶ αἰεὶ μετ' ὑμῶν διαμένοι. Ἀμήν.

¶ Καὶ ἔδεις εἰς τὴν ἁγίαν Σύναξιν προσδεχθή-  
σαι, εἰ μὴ πρότερον βεβαιωθείς, ἢ ἑτοιμός  
γε ὢν, καὶ ἐπιθυμῶν βεβαιωθῆναι.



¶ *Tum eis benedicet Episcopus ita dicens,*

**B**enedictio Omnipotentis Dei, Patris, Filii,  
& Spiritûs Sancti, vobis adsit, semperque  
vobiscum maneat. *Amen.*

¶ *Nec quisquam admittetur ad Sacram Commu-  
nionem, donec fuerit confirmatus, aut nisi sit  
idoneus qui confirmetur, & confirmari cupiat.*

---



---

PRECES QUOTIDIANÆ.

Ut celebrantur in SCHOLA

Mercatorum-Scifforum

L O N D I N I,

Mane, Meride, & Vespere.

---

PRECEPTS OF THE

OF THE

OF THE

LONDON

OF THE



## PRECES MATUTINÆ.

**D**EUS misereatur nostri, & benedicat nobis, illuminet vultum suum super nos, & misereatur nostri, ut cognoscamus in terra viam suam, in omnibus gentibus salutare suum.

*Confiteantur tibi populi, Deus.*

*Resp. Confiteantur tibi populi omnes.*

Lætentur & exultent gentes, quoniam judicas populos in æquitate, & gentes in terra dirigis.

*Confiteantur tibi populi, Deus.*

*Resp. Confiteantur tibi populi omnes.*

F

Terra

Terra dedit fructum suum, & benedicat nobis Deus, & metuant eum omnes fines terræ.

*Gloria Patri, & Filio, & Spiritui Sancto.*

*Resp. Sicut erat in principio, & nunc, & semper, & in sæcula sæculorum. Amen.*

Κύριε Ἐλεήσον.

Χριστὲ Ἐλεήσον.

Κύριε Ἐλεήσον.

**P**ATER noster qui es in Cœlis;  
 Sanctificetur Nomen tuum;  
 Adveniat regnum tuum:  
 Fiat voluntas tua,  
 Sicut in Cœlo, sic etiam in Terrâ:  
 Panem nostrum quotidianum da nobis hodie:

Et

Et remitte nobis debita nostra :  
Sicut & nos remittimus debitoribus  
nostris :

Et ne nos inducas in tentationem :  
Sed libera nos à malo.

Resp. *Amen.*

**Æ**Terne Deus, cujus misericordiâ effectum est, ut noctis præteritæ spatium feliciter confecerimus, & ad hujus diei initium venerimus apud Majestatem tuam preces suppliciter effundimus, ut quemadmodum, discussâ noctis caligine, solem mundo reddis: sic, exterminatis mentium nostrarum tenebris, lucem veritatis & cognitionis tuæ nobis infundas, ita ut hunc diem, & reliquum vitæ nostræ cursum, in honestis studiis consumamus, quo &

tuæ gloriæ serviamus, & patriæ debita officia præstemus.

Resp. *Amen.*

**O**Mnipotens & sempiternæ Deus, miserere universæ Ecclesiæ, & sic dirige cor electi Famuli tui *Georgii* Regis nostri, ut cognoscat se esse Famulum tuum, & ante omnia studeat gloriæ & honori tuo; & ut omnes ei subditi, agnito ut par est acceptum tibi referre imperium, fideliter ei serviant, eum honorent, & obsequantur ipsi cum omni submissione, in te & propter te, juxta præceptum tuum, per Christum Dominum nostrum.

Resp. *Amen.*

Æterne



**Æ**Terne Deus! sine cujus bonitate nihil piè sanctéque geritur, concede, quæsumus, venerabili *Mercatorum Scifforum* Societati, hujus Scholæ Patronis dignissimis, ut quemadmodum Scholam hanc ad nostram ætatem in bonis literis educandam constituerunt: sic ut tibi placeant piè sanctéque vitam instituunt, quo vivi misericordiam tuam, mortui cœlestem gloriam tuam, assequantur, per Jesum Christum Dominum nostrum.

Resp. *Amen.*

**D**omine Pater! Cœli ac Terræ effector, qui liberaliter tribuis sapientiam omnibus eam cum fiducia abs te petentibus, exorna ingeniorum nostrorum bonitatem, quam cum  
cæteris

cæteris naturæ viribus nobis infudisti,  
luminæ divinæ gratiæ tuæ, ut non  
modò quæ ad cognoscendum te, &  
Servatorem nostrum Dominum Chri-  
stum valeant, intelligamus; sed eti-  
am ita mente & voluntate persequa-  
mur, ut indies benignitate tua tum  
doctrina tum pietate proficiamus,  
ut qui efficis omnia in omnibus, in  
nobis resplendescere dona tua facias,  
ad gloriam sempiternam immortalis  
Majestatis tuæ, per Jesum Christum  
Dominum nostrum.

*Resp. Amen.*

*Deo Patri, & Filio, & Spiritui  
Sancto sit omnis honor, laus,  
& gloria in sæcula sæculorum.  
Amen.*

## PRECATIO MERIDIANA.

**D**omine Jesu Christe, qui ad nos  
alendos parentes, amicosque  
nobis tribuisti; concede, quæsumus,  
bonitatem tuam, ut illi, quo miseri-  
cordiam tuam consequantur, nos  
foveant, & quæ tibi placeant tan-  
tummodo conemur: quæ facientes  
amicis parentibusque oblectamento  
erimus, & tibi serviamus, in quo  
omnis salus est posita, per Jesum  
Christum Dominum nostrum.

Resp. *Amen.*

PRECA-

# PRECATIO VESPERTINA.

**O**Mnipotens Deus! cujus misericordiâ effectum est, ut salvi nos hunc diem transegerimus, concede insuper, sanctissime Pater, ut reliquum nobis vitæ tempus ita transigamus, quo & vigilantes & dormientes tuæ gloriæ serviamus, per Jesum Christum Dominum nostrum.

Resp. *Amen.*

---

## BOOKS printed for C. BATHURST.

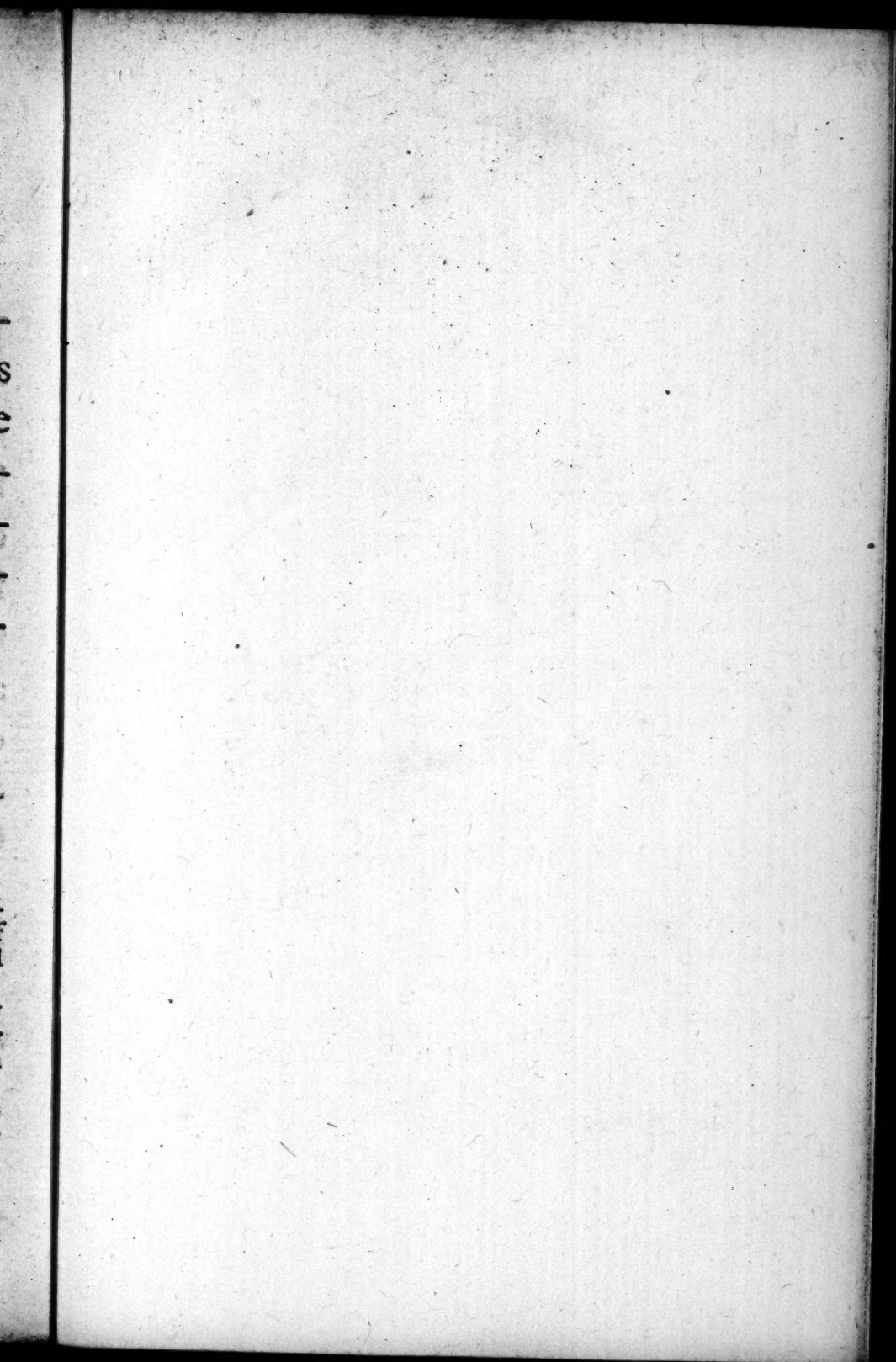
**C**ompendium Syntaxis *Erasmianæ*: Or, a Compendium of *Erasmus's* Syntax; with an English Explication and Resolution of the Rules, according to both Ancient and Modern Grammarians and Criticks. The Sixth Edition.

An Account of the Eight Parts of Speech, so far as it is necessary for Children to understand them, before they proceed to *Propria Quæ Maribus*, and the other Parts of the Latin Grammar. The Fourteenth Edition. These two for the Use of Merchant-Taylors School.

**The Pantheon**: Representing the fabulous Histories of the Heathen Gods and most illustrious Heroes. For the Use of Schools. By *Andrew Tooke*, A. M. late Master of the Charterhouse School.

**English Particles** exemplified in Sentences designed for Latin Exercises: With the proper Rendering of each Particle inserted in the Sentence. For the Use of Eton School. By *William Wilymott*, LL.D.





# PRECATIO VESPERTINA.

**O**Mnipotens Deus! cujus misericordiâ effectum est, ut salvi nos hunc diem transegerimus, concede insuper, sanctissime Pater, ut reliquum nobis vitæ tempus ita transigamus, quo & vigilantes & dormientes tuæ gloriæ serviamus, per Jesum Christum Dominum nostrum.

Resp. *Amen.*

---

## BOOKS printed for C. BATHURST.

*Compendium Syntaxis Erasmianæ*: Or, a Compendium of *Erasmus's* Syntax; with an English Explication and Resolution of the Rules, according to both Ancient and Modern Grammarians and Criticks. The Sixth Edition.

An Account of the Eight Parts of Speech, so far as it is necessary for Children to understand them, before they proceed to *Propria Quæ Maribus*, and the other Parts of the Latin Grammar. The Fourteenth Edition. These two for the Use of Merchant-Taylor's School.

*The Pantheon*: Representing the fabulous Histories of the Heathen Gods and most illustrious Heroes. For the Use of Schools. By *Andrew Tooke*, A. M. late Master of the Charterhouse School.

*English Particles* exemplified in Sentences designed for Latin Exercises: With the proper Rendering of each Particle inserted in the Sentence. For the Use of Eton School. By *William Wilymott*, LL.D.

s  
e  
f  
d  
y  
e  
n  
o  
y  
e  
.